

CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Ascension of the Lord  
(Seventh Sunday of Easter)

May 21, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**ASCENSION'S PRAYER**

Dear Lord, through your ascension, you have preceded us in glory. Grant that by sharing your sufferings on earth, we may one day share your glory in heaven where you live and reign for ever and ever. Amen.

**LỜI NGUYỆN LỄ THĂNG THIÊN**

Lạy Chúa, qua việc Chúa về trời, Chúa đã tiến bước đi trước chúng con trong vinh quang. Xin cho chúng con được chia sẻ với Người trên trần thế này, để một ngày kia chúng con cũng được chia sẻ vinh quang trên trời, nơi Chúa hiển trị muôn đời. Amen.

**Mẹ Là Tất Cả!**

*Gởi về cho Mẹ bài thơ  
Của Ngày Hiền Mẫu, Mẹ chờ tin con  
Thương con tình Mẹ vương tròn  
Tình con thương Mẹ vẫn còn thờ ơ!  
Mẹ là cả một nguồn thơ  
Cho yêu thương chảy bên bờ thời gian  
Mẹ là núi thăm bạt ngàn  
Cho yêu thương thấm yên hàn đời con  
Mẹ là tiếng sáo véo von  
Cho hồn nhạc sống trong con ngày ngày  
Mẹ là lời nói hôm mai  
Trái lòng con âm đường dài lo chi  
Mẹ là từng bước con đi  
Qua bao giông tố sá chi nhọc nhằn!  
Mẹ là nắng ấm chứa chan  
Cho con giấc ngủ bình an cuộc đời  
Mẹ là sức sống muôn nơi  
Tình thương Mẹ mãi ru đời thiết tha  
Mẹ là biển cả bao la  
Cho con trải rộng tình ra muôn trùng  
Mẹ là nguồn cội thủy chung  
Tình thương Mẹ vẫn bao dung muôn đời  
Mẹ là tất cả Mẹ ơi!  
Tình thương của Mẹ muôn đời ghi ơn.  
Lm. Giuse Vũ Xuân Minh*

**Building Restoration Capital Campaign:  
7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received:	\$ 275,544.00
Capital repair expense up to date:	\$ 372,962.00
Families pledged:	210
Families not yet pledged:	236
Thank you for your generosity and support.	

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 20</b>	<b>St. Bernadine of Siena</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Our Parishioners
<b>Sunday, 21</b>	<b>Ascension of Our Lord</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 22</b>	<b>St. Rita of Cascia</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 23</b>	<b>Easter Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 24</b>	<b>Easter Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 25</b>	<b>St. Gregory VII</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 26</b>	<b>St. Philip Neri</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 27</b>	<b>St. Augustine of Canterbury</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 28</b>	<b>Pentecost Sunday</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 14/05/2023**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 880.25
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,670.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 5/08 - 5/14/23)	\$ 125.75
<b>Total Income (Tổng số thu nhập)</b>	<b>\$ 3,676.00</b>
<b>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</b>	<b>\$ 4,500.00</b>
<b>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....</b>	<b>- \$ 824.00</b>

“Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF MAY 21, 2023**

Sunday:	Ascension: Acts 1:1-11/Ps 47:2-3, 6-7, 8-9 (6)/ Eph 1:17-23/Mt 28:16-20
Seventh Sunday of Easter:	Acts 1:12-14/Ps 27:1, 4, 7-8 (13)/ 1 Pt 4:13-16/Jn 17:1-11a
Monday:	Acts 19:1-8/Ps 68:2-3ab, 4-5acd, 6-7ab/ Jn 16:29-33
Tuesday:	Acts 20:17-27/Ps 68:10-11, 20-21/Jn 17:1-11a
Wednesday:	Acts 20:28-38/Ps 68:29-30, 33-35a, 35bc-36ab/Jn 17:11b-19
Thursday:	Acts 22:30; 23:6-11/Ps 16:1-2a and 5, 7-8, 9-10, 11/Jn 17:20-26
Friday:	Acts 25:13b-21/Ps 103:1-2, 11-12, 19-20ab/ Jn 21:15-19
Saturday:	Morning: Acts 28:16-20, 30-31/Ps 11:4, 5 and 7/Jn 21:20-25
Next Sunday:	Vigil: Gn 11:1-9 or Ex 19:3-8a, 16-20b or Ez 37:1-14 or Jl 3:1-5/Ps 104:1-2, 24, 35, 27- 28, 29, 30 (see 30)/Rom 8:22-27/Jn 7:37-39
Day:	Acts 2:1-11/Ps 104:1, 24, 29-30, 31, 34 (see 30)/ 1 Cor 12:3b-7, 12-13/Jn 20:19-23

Dear Friends in Christ,  
 We may imagine well the disciples overwhelming sense of absence when Jesus ascended into heaven. The first reading account from Acts mentions that as he was taken up, the disciples were standing there looking at the sky. Maybe they wanted a last glimpse of Jesus. Maybe they were wishing that he would not leave them. Maybe they were still trying to catch a last minute something of his spirit so they would not feel his absence so keenly. Jesus' disappearance from sight does not mark an absence but marks a new kind of presence. In the absence left by his ascension. We as his followers are commissioned to preach in his name to all nations. What is it we preach? That suffering and even death lead to new life and that forgiveness will be granted to all who repent. His ascension itself is a commissioning. His absence brings a new presence, the Holy Spirit who is the power from on high and who consecrates us to continue Jesus' saving mission. They very absence sends us forth to be and do as Jesus . We don't do this on our own, as Jesus promised. We can't set out to take up Jesus' mission to preach the Good News until we receive the Holy Spirit. This ensures us that our work isn't ours, but Christ's. Our mission is to preach not simply events but a person: Jesus Christ, the Risen One.

How would you have felt if you had been there when Christ left? What does it mean to you that Christ is both at the right hand of God and with us always? With the power of the Holy Spirit, what do you do to be witness for Jesus Christ?

Peace!

Fr. Minh Vu

### **HỘI CHỢ GIÁO XỨ (Parish Festival)**

Sẽ được tổ chức vào các ngày 21 - 23 tháng 7, năm 2023. Xin thông báo trước để quý vị ghi xuống lịch gia đình. Kính mời ÔBACE chúng ta cùng nhau giúp Giáo xứ trong những ngày này.

Ban tổ chức xin chân thành cảm ơn.

### **HỌP HỘI CHỢ GIÁO XỨ (Parish Festival Meeting)**

Hôm nay, Chúa Nhật ngày 21 tháng 5 lúc 11:30 am sẽ có họp Ban tổ chức hội chợ hè 2023 giáo xứ. Xin mời những ai có khiếu tổ chức, khiếu nấu ăn, khiếu cổ vũ tinh thần đồng đội, và các trưởng ban, trưởng đoàn trong giáo xứ ghé họp để chuẩn bị cho hội chợ.

Cha xứ và ban tổ chức xin chân thành cảm ơn.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
 Chúng ta có thể tưởng tượng rõ là các tông đồ với cảm giác hụt hẫng khi Chúa về trời. Bài đọc một từ sách Tông Đồ Công Vụ nói lên rằng khi Chúa Giêsu lên trời, các tông đồ vẫn còn đứng đó nhìn lên trời. Có thể họ muốn nhìn xem Chúa lần cuối. Có thể họ muốn rằng Chúa Giêsu sẽ không rời bỏ họ. Có thể họ vẫn cố gắng nắm bắt lấy trong phút giây cuối thần khí của Người để họ không cảm thấy sự vắng mặt của Người là quá sức. Chúng ta những kẻ theo Người được trao ban sứ mạng rao giảng danh Người cho muôn dân nước. Vậy chúng ta rao giảng điều gì? Đó là sự đau khổ và sự chết dẫn đưa đến sự sống mới, và những ai hối cải thì nhận được ơn tha thứ. Chính việc lên trời của Người là một sứ mạng được trao ban. Sự vắng bóng của Người mang lại sự hiện diện mới. Chúa Thánh Thần là quyền năng từ trên cao và là Đấng thánh hóa chúng ta, để chúng ta tiếp tục sứ mạng cứu chuộc của Chúa Giêsu. Chính sự vắng bóng của Người sai chúng ta đi trước là chứng nhân và thi hành sứ mạng của Người. Chúng ta không tự ý làm, nhưng như Chúa Giêsu hứa. Chúng ta không tự ý ra đi thực thi sứ mạng của Chúa Giêsu rao giảng Tin Mừng cho đến khi chúng ta lãnh nhận CTT. Điều này bảo đảm rằng việc chúng ta làm không phải việc của chúng ta nhưng là chính công việc của Chúa Giêsu. Sứ mạng của chúng ta không phải chỉ là rao giảng về những biến cố đó nhưng là chính Con Người Đức Giêsu Kitô, Đấng Phục Sinh.

Bạn cảm thấy thế nào nếu bạn ở đó lúc Chúa Giêsu lên trời? Với bạn có ý nghĩa gì khi Chúa Giêsu vừa ngự bên hữu Chúa Cha vừa luôn luôn ở với chúng ta? Với quyền năng của CTT, bạn làm gì để làm chứng nhân cho Chúa?

Nguyện chúc Bình An của CTT ở cùng chúng ta!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### **Ghi Danh Giáo Lý Việt Ngữ:**

Các thầy cô đã phát đơn ghi danh học Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) cho niên khóa 2023-2024, trong lớp học. Ban điều hành GLVN sẽ có bàn nhận ghi danh học bắt đầu CN ngày 23/4/2023. Xin quý phụ huynh điền đơn và nộp lại cho Ban điều hành GLVN bắt đầu Chúa Nhật ngày 23 tháng 4, 2023 và hạn chót là ngày 4 tháng 6, 2023. Học sinh mới, cũng như học sinh cũ đều cần phải ghi danh cho mỗi niên khóa. Nếu quý vị có con em là học sinh mới, xin gặp Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ để lấy đơn ghi danh học sinh mới và lấy đơn gia nhập thành viên giáo xứ. Đa tạ.